

KARTA PRZEDMIOTU

Cykl kształcenia od roku akademickiego: 2023-20234

I. Dane podstawowe

| | |
|--|--------------------------|
| Nazwa przedmiotu | Teksty łacińskie - Nepos |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim | The Latin Texts – Nepos |
| Kierunek studiów | Filologia klasyczna |
| Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie) | I |
| Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne) | Stacjonarne |
| Dyscyplina | Literaturoznawstwo |
| Język wykładowy | polski |

| | |
|---|-------------------|
| Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna | Dr Wojciech Kopek |
|---|-------------------|

| Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>) | Liczba godzin | semestr | Punkty ECTS |
|--|---------------|---------|-------------|
| wykład | | | 4 |
| konwersatorium | | | |
| ćwiczenia | 60 | III, IV | |
| laboratorium | | | |
| warsztaty | | | |
| seminarium | | | |
| proseminarium | | | |
| lektorat | | | |
| praktyki | | | |
| zajęcia terenowe | | | |
| pracownia dyplomowa | | | |
| translatorium | | | |
| wizyta studyjna | | | |

| | |
|-------------------|--|
| Wymagania wstępne | W1. Znajomość podstaw gramatyki łacińskiej i zasad tłumaczenia tekstu. |
|-------------------|--|

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

| |
|---|
| C1 – ćwiczenie tłumaczenia zdań z języka łacińskiego na polski, poszerzanie znajomości słownictwa łacińskiego |
| C 2 – ćwiczenie umiejętności rozpoznawania zjawisk gramatycznych języka łacińskiego |
| C 3 – ćwiczenie poprawnego pod względem stylistycznym przekładu na język polski |

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

| Symbol | Opis efektu przedmiotowego | Odniesienie do efektu kierunkowego |
|---------------------|--|------------------------------------|
| WIEDZA | | |
| W_01 | Student umiejętnie wymienia i wskazuje elementy budowy zdania łacińskiego oraz podstawowe zasady składni łacińskiej; prezentuje podstawowe słownictwo i zna zasady fleksji oraz deklinacji łacińskiej. | K_W01 |
| | | |
| | | |
| UMIEJĘTNOŚCI | | |
| U_01 | Student samodzielnie rozwiązuje problemy wynikłe w trakcie pracy nad tłumaczeniem, posługując się słownikami i podręcznikiem gramatyki łacińskiej wskazanymi przez prowadzącego. Student przedstawia sporządzony przez siebie przekład na forum grupy ćwiczeniowej, poprawnie i z szacunkiem argumentuje w dyskusji nad translacją. | K_U03 |
| U_02 | Student poprawnie tłumaczy pojedyncze i złożone zdania łacińskie. Student umiejętnie rozpoznaje podstawowe zjawiska gramatyczne i potrafi dokonać analizy gramatycznej zdania. Student potrafi sporządzić przekład tekstu łacińskiego na język polski z uwzględnieniem różnic gramatycznych i stylistycznych tych języków (ekwiwalencja funkcjonalna). | K_U04 |

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

| |
|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Tłumaczenie <i>Vita Hannibalis</i> Korneliusza Neposa. 2. Informacje o stylu Neposa i realiach historycznych dotyczących tłumaczonego tekstu. 3. Wyjaśnianie zjawisk gramatycznych i składniowych specyficznych dla tłumaczonego tekstu. 4. Wspólna praca ze słownikiem i podręcznikiem gramatyki łacińskiej. |
|---|

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

| Symbol efektu | Metody dydaktyczne (lista wyboru) | Metody weryfikacji (lista wyboru) | Sposoby dokumentacji (lista wyboru) |
|------------------------------|---|---------------------------------------|--|
| WIEDZA | | | |
| W_01 | Praca z tekstem; Wykład konwersatoryjny | Kolokwium | Uzupełnione i ocenione kolokwium |
| | | | |
| | | | |
| UMIEJĘTNOŚCI | | | |
| U_01-02 | Ćwiczenia praktyczne; Praca pisemna | Sprawdzenie umiejętności praktycznych | Oceniony tekst pracy pisemnej |
| | | | |
| | | | |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | | |
| | | | |
| | | | |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | |
|--|--|--|--|

VI. Kryteria oceny, uwagi:

Ocena niedostateczna

(W) - Student nie dysponuje dostateczną wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.

(U) - Student nie posiada wystarczającej praktycznej znajomości języka łacińskiego umożliwiającej mu czytanie oryginalnych tekstów łacińskich. Na zajęciach prezentuje postawę bierną; nie wykazuje zainteresowania poznawaniem języka łacińskiego i dyskusją w grupie.

Ocena dostateczna

(W) - Student dysponuje wystarczającą wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.

(U) - Student posiada wystarczającą praktyczną znajomość języka łacińskiego, by z niewielką pomocą prowadzącego zajęcia czytać oryginalne teksty łacińskie o średnim stopniu trudności; radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową mniej skomplikowanych zdań łacińskich. Zachęcony przez prowadzącego zajęcia bierze udział w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; wykazuje chęć pogłębiania znajomości języka łacińskiego.

Ocena dobra

(W) - Student wykazuje dobrą znajomość fleksji, leksyki i składni łacińskiej oraz dostrzega różnice strukturalne między łaciną a językiem polskim.

(U) - Student ma dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów łacińskich o dość dużym stopniu trudności; dobrze radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową zdań łacińskich; potrafi dokonać przekładu z uwzględnieniem różnic strukturalnych między językiem łacińskim a językiem polskim. Chętnie uczestniczy w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; dostrzega potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

Ocena bardzo dobra

(W) - Student dysponuje usystematyzowaną i ugruntowaną wiedzą z zakresu fleksji i składni łacińskiej; doskonale zdaje sobie sprawę z różnic strukturalnych między łaciną a językiem polskim; ma duży zasób słownictwa w języku łacińskim.

(U) - Student ma bardzo dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów łacińskich o dużym stopniu trudności; nie ma żadnych problemów z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z dogłębną analizą składniową rozbudowanych zdań łacińskich; potrafi dokonać bardzo dobrego przekładu, doskonale rozumiejąc i oddając różnice strukturalne między językiem łacińskim a językiem polskim. Inicjuje merytoryczną dyskusję dotyczącą przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; doskonale rozumie potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

VII. Obciążenie pracą studenta

| | |
|---|---------------|
| Forma aktywności studenta | Liczba godzin |
| Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem | 60 |

| | |
|--|----|
| Liczba godzin indywidualnej pracy studenta | 60 |
|--|----|

VIII. Literatura

| |
|--|
| Literatura podstawowa |
| <p>Tekst źródłowy: Cornelia Nepotis Liber de excellentibus ducibus exterarum gentium. Usui scholarum accommodavit Franciscus Patočka, Praga: In Aedibus I. L. Kober, 1903.</p> <p>Słownik łacińsko-polski, t.1-5, red. M. Plezia, Warszawa: PWN 1998–1999.</p> <p>Mały słownik polsko - łaciński, red. L. Winniczuk, Warszawa; PWN 1994</p> <p>Gramatyki:</p> <p>Samolewicz Z., Sołtysik T., Składnia łacińska, wydanie poprawione pierwsze, oprac. K. Bielawski i A. Gorzkowski, Bydgoszcz: Wydawnictwo Homini 2000.</p> <p>Wikarjak J., Gramatyka opisowa języka łacińskiego, Warszawa: PWN 1978.</p> <p>Sinko T., Gramatyka łacińska, Lwów-Warszawa 1932.</p> |
| Literatura uzupełniająca |
| <p>Iwonna Salamonowicz-Górska, Ćwiczenia z języka łacińskiego, Warszawa: Wydawnictwo UKSW 2002.</p> <p>B. Gładkowska, A. Stachowicz- Garstka, M. Zawadzka, Cornu copiae, ćwiczenia łacińskie dla szkół średnich i wyższych, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Sub Lupa 2015.</p> <p>H. Appel, Bis repetita placent, Toruń: Wydawnictwo UMK 2000.</p> |